



# Четырнадцатые Римские Кирилло- Мефодиевские чтения

28—31 мая, 3—4 июня 2024

---

*Научный руководитель семинара  
Н. Запольская*

# ПРОГРАММА

---

28 МАЯ

(ВТОРНИК)

---

11.00 – 11.15

## Открытие конференции (часть I)

*Наталья Запольская* (Россия, Москва)

Тематический блок

## «Slavia Orthodoxa: от книжности к литературе»

11.15 – 13.30

Председатель —

*Красимир Станчев* (Италия, Рим)

*Анатолий Турилов* (Россия, Москва)

Из истории русско-славянских книжно-литературных связей XII—XIII вв.: забытое и неизвестное

*Елена Уханова* (Россия, Москва)

Архетип или маргинальный список?

О месте рукописи ГИМ, Син. 345 (1263 г.) в текстологии славянского Шестоднева

*Милена Рождественская*

(Россия, Санкт-Петербург)

Что такое райско-палестинский метатекст?

*Мария Корогодина*

(Россия, Санкт-Петербург)

Конволют, сборник или сборная рукопись — к проблеме определений

*Дискуссия*

13.30 – 14.30 Перерыв

14.30 – 16.30

Председатель —

*Мария Новак* (Россия, Москва, Казань)

*Виктория Легких* (Германия, Мюнхен)

«Постникомъ ты былъ еси похвала»:

служба св. Евфимию Суздальскому

*Ольга Трефилова* (Россия, Москва)

Первый акафист Сергию Радонежскому: изучение и публикация

*Наталья Мосягина*

(Россия, Санкт-Петербург)

Топосы райской пищи в древнерусской гимнографии

*Дискуссия*

16.30 – 19.00

Председатель —

*Мария ди Сальво* (Италия, Милан)

*Петр Бухаркин* (Германия, Берлин)

Женская тема в церковной проповеди Петровской эпохи

*Любовь Курьешева* (Россия, Новосибирск)

История о девице Ляцлоне как рукописный беллетристический памятник первой половины XVIII в.

*Евгений Матвеев* (Германия, Йена)

Имя Екатерины II в русской панегирической поэзии XVIII в. и его сакрализация

## Презентация научных изданий

*Курьешева Л. А., Карева Н. В., Федюкин И. И., Соломеин А.Ю.*

Культурный импорт «политических обхождений»: Русско-европейские контакты и переводная беллетристика в Петровскую эпоху.

М.; Спб.: Альянс-Архео, 2022.

*Дискуссия*

---

29 МАЯ

(СРЕДА)

---

11.00–12.45

## Презентация научных проектов

Председатель —

*Екатерина Мишина* (Россия, Москва)

*Анна Журавель*

(Германия, Фрайбург)

Квантитативные методы в славистике:

«О гвоздях и подковах: попытки автоматизации датировки и локализации рукописных памятников»

*Франческа Ромоли* (Италия, Пиза),

*Альберто Альберти* (Италия, Болонья),

*Мария Кьяра Ферро* (Италия, Кьети-Пескара)

Культура гуманизма Возрождения

и культура Московской Руси XVI века

в диалоге: проект портала «Максим Грек»

*Беатриче Бинди*

(Италия, Кьети-Пескара)

Использование Stanza и UDPipe

для морфосинтаксического анализа

церковнославянских источников:

опыт применения на небольшом

корпусе текстов Максима Грека

(около 1470–1555/56)

*Дискуссия*

12.45 – 14.00

Тематический блок

**«Трансфер культуры:**

**своя > чужая, чужая > своя, своя:**  
**книжная > некнижная»**

Председатель —

*Инна Вернер* (Россия, Москва)

*Людмила Журова* (Россия, Новосибирск)

Сочинения Максима Грека в рукописной

традиции конца XVI — начала XVII в.

*Александр Манохин* (Россия, Москва)

Сводная Кормчая митрополита Даниила

и «правила Максимова перевода»

*Дискуссия*

14.00 – 15.00 Перерыв

15.00 – 19.00

Председатель —

*Наталья Николаева* (Россия, Казань)

*Елена Суркова* (Канада, Торонто)

Как связать узел Хима и/или

**разоумѣти съвѣзь власожелиць**

*Татьяна Рождественская*

(Россия, Санкт-Петербург)

Книжная цитата в некнижном тексте

*Инна Вернер* (Россия, Москва)

Цитаты из Псалтыри в «Послании

к Маркеллину» Афанасия Александрийского

в переводе Епифания Славинецкого

*Дискуссия*

*Мария Новак* (Россия, Москва, Казань)

**«Ѣже славенски глаголется лице»:**

о богословских терминах в славянских

переводах хроники Барония XVII века

*Татьяна Пентковская* (Россия, Москва)

Выдержки из Бесед Иоанна Златоуста

в церковнославянском переводе проповедей

Петра Скарги второй половины XVII века

*Лидия ШUTOва* (Россия, Москва)

Принцип грецизации в старопечатном

издании Апокалипсиса с толкованиями

Андрея Кесарийского (Киев, 1625 г.)

*Дискуссия*

---

**30 МАЯ**  
(ЧЕТВЕРГ)

---

**11.00 — 14.00**

Тематический блок

**«Славия: вопросы культурно-языковой идентичности»**

Председатель —

*Елена Узенева* (Россия, Москва)

*Анна Плотникова* (Россия, Москва)

Представления о «том свете» в снах и обмираниях из восточной Сербии

*Ксения Климова* (Россия, Москва)

Греческие великопостные календари и народная мифология: от Госпожи Саракости до Кукараса

*Александра Чиварзина* (Россия, Москва)

Кирил Пейчинович «Слово за празници»: кровная жертва сегодня и в XIX веке

*Елена Узенева* (Россия, Москва)

Невидимые ночные гости: специфика мифологических персонажей горанцев

*Дарья Ващенко* (Россия, Москва)

Роль католической церкви в поддержании градишанскохорватской локальной идентичности

*Наталья Ананьева* (Россия, Москва)

Эпонимы, образованные от этнонимов и хоронимов, в польских и русских диалектах

*Дискуссия*

**14.00 — 15.00 Перерыв**

**15.00 — 19.00**

Тематический блок

**«Визуальные тексты  
конфессиональной культуры»**

Председатель —

*Мария Лидова* (Россия, Москва)

*Татьяна Страдодубцев* (Сербия, Нови Сад)

Ликовна сведочанства о нади српских средњовековних владара у помоћ светих лекара (Визуальные свидетельства веры сербских средневековых правителей в помощь святых врачей)

*Тереза Бачева* (Болгария, София)

Римските епископи в стенописните програми на поствизантийските църкви от територията на България (Римские епископы в программах росписей поствизантийских церквей на территории Болгарии)

*Александра Плетнева* (Россия, Москва)

Сюжет гравюры «Корабль веры» в книжной графике, народной гравюре и церковной полемике: к истории бытования визуального образа

*Дискуссия*

Председатель —

*Александр Кравецкий* (Россия, Москва)

*Мария Лидова* (Россия, Москва)

Истоки почитания святых жен по визуальным свидетельствам раннехристианского и византийского времени

*Петр Пиеничный* (Россия, Москва)

Фигуры святых жен в составе иконных композиций XV—XVI вв. с центральным изображением святителя Николая Мирликийского и образами избранных святых

*Надежда Герасименко* (Россия, Москва)

Презентация научного проекта и *виртуальное посещение выставки «Святые жены» в Музее имени Андрея Рублева*

*Дискуссия*

---

**31 МАЯ**  
(ПЯТНИЦА)

---

**11.00 – 13.00**

Тематический блок

**«Духовные традиции  
в европейской культуре»**

Председатель —

*Наталья Запольская* (Россия, Москва)

*Ольга Савельева* (Россия, Москва)

Византийская и русская духовные  
традиции в европейской культуре:

о Римской речи С. С. Аверинцева «*Россия  
и европейское христианство*» (2001 год)

\*\*\*

*Катерина Баркуччи* (Италия, Флоренция)

**Виртуальная экскурсия**

**«Духовность сквозь призмы  
скульптуры и архитектуры»**

*Дискуссия*

---

**3 ИЮНЯ**  
(ПОНЕДЕЛЬНИК)

UNIVERSITÀ DI PAVIA  
DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI

---

**9.00 – 9.30**

**Открытие конференции  
(часть II)**

*Мария Кристина Брагоне*  
(Италия, Павия)

**9.30 – 10.00**

**Презентация научных проектов**

*Марта Рипаранте* (Болгария, София)  
Южнославянские копии и скриптории  
XIV века (палеографическая атрибуция  
и онлайн реперториум). Разработка  
методологии палеографического  
анализа [совместный проект Кирилло-  
Мефодиевского научного центра  
Болгарской академии наук  
и Института математики и информатики  
Болгарской академии наук]

*Дискуссия*

Тематический блок

**«Славянские буквари / грам-  
матики / словари как форма  
этнической, конфессиональной,  
политической идентичности»**

**10.00 – 12.30**

Председатель —

*Светлана Менгель* (Германия, Галле)

*Александр Суша* (Беларусь, Минск)

*Буквари*: новое название — новая традиция

*Анастасия Преображенская*

(Россия, Москва)

Символ св. Афанасия в «Букваре»

Симеона Полоцкого: текст и прагматика

*Мария Кристина Брагоне*

(Италия, Павия)

Растения в «Букваре» Кариона Истомина  
1694 г.

*Екатерина Ромашина* (Россия, Тула)

Араната коза, или одна из тайн «Букваря»  
Кариона Истомина

*Дискуссия*

**12.30 – 13.30 Перерыв**

13.30 — 15.30

Председатель —

**Витторио Спрингфилд Томеллери**  
(Италия, Турин)

**Ирина Подтергера** (Германия, Гейдельберг)  
Новые подходы к изучению многоязычных  
восточнославянских словарей XVII —  
начала XVIII в.

**Джамия Рамазанова** (Россия, Москва)  
Судьба «Лексикона» Епифания Славинецкого  
в XVIII веке и круг учеников Лихудов

**Наталья Николаева** (Россия, Казань)  
Русско-латинско-итальяно-французский  
Лексикон Георгия Дандоло 1747 г.

*Дискуссия*

15.30 — 15.45 Перерыв

15.45 — 17.30

Председатель —

**Джамия Рамазанова** (Россия, Москва)

**Максим Гаврилков** (Россия, Москва)  
Состав библейских цитат в «переизданиях»  
грамматики Мелетия Смотрицкого

**Марианна Лявинец-Угрин**

(Венгрия, Будапешт)

К вопросу изучения карпаторусинских  
букварей и грамматик конца XVII — XVIII в.

**Марина Обижаева** (Россия, Москва)  
«Руководства учителям первого и второго  
класса народных училищ Российской  
Империи 1783 г.»: к вопросу о языковом  
стандарте и школьном образовании

*Дискуссия*

17.30 — 19.00

Председатель —

**Светлана Менгель** (Германия, Галле)

**Савва Михеев** (Германия, Гейдельберг)  
Темные места «Сказания о письменах»  
черноризца Храбра и состав букв  
древнейшей глаголицы

**Наталья Запольская** (Россия, Москва)  
Рефлексия над буквой, словом и текстом  
в лингвистических сочинениях  
XVII — начала XVIII в.

*Дискуссия*

---

**4 июня**  
(ВТОРНИК)

UNIVERSITÀ DI PAVIA  
DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI

---

Тематический блок

**«От конфессиональной  
культуры к секулярной:  
люди, тексты, образы»**

9.30 — 12.00

Председатель —

**Ирис Карафиллидис** (Италия, Милан)

**Марчелло Гардзанити** (Италия, Флоренция)  
Размышления Максима Грека о пожаре  
в Твери (1537) и диспут между Эразмом  
Роттердамским и Альберто Пио Карпийским  
о богатстве церковных зданий и нуждах нищих

**Дмитрий Полонский** (Россия, Москва)  
Сербская «биография» сочинений Симеона  
Полоцкого в XVIII — начале XIX в.

**Елена Славкович** (Сербия, Белград)  
Историко-лингвистические комментарии  
сербского митрополита Стефана  
Стратимировича к «Русской правде»

**Красимир Станчев** (Италия, Рим)  
Курьезный случай русско-английской  
помощи болгарскому католическому  
епископу на исходе XVIII в.

*Дискуссия*

12.00 — 13.00 Перерыв

13.00 — 15.30

Председатель —

*Джованна Мораччи*

(Италия, Кьети-Пескара)

*Витторио Спрингфилд Томеллери*

(Италия, Турин)

О двойных и повторных переводах.

Некоторые размышления

*Мария ди Сальво* (Италия, Милан)

О двух русских переводах братьев Лихудов:

утверждения и догадки

*Светлана Менгель* (Германия, Халле)

Скрытый спор кодификаторских

концепций или Что исправил (бы) Паус

в русских переводах Глюка?

*Наталья Карева* (Россия, Санкт-Петербург)

Немецкие источники «Российской

грамматики» М. В. Ломоносова: двойные

перфекты и давнопрошедшие времена

*Дискуссия*

15.30 — 15.45 Перерыв

15.45 — 18.30

Председатель —

*Лаура Росси* (Италия, Милан)

*Элиас Бунатиру* (Австрия, Вена)

Языковые особенности дипломатической

коммуникации между Москвой и Веной

раннего Нового времени (на материале

писем из Венских архивов)

*Джованна Мораччи* (Италия, Кьети-

Пескара)

Статейные списки раннего Нового времени.

К проблеме жанра и литературности

*Микела Вендитти* (Италия, Неаполь)

Державин и эзоповская традиция в XVIII веке

*Манфред Шруба* (Италия, Милан)

Эзоповские сюжеты в русской народной

картинке

*Эрика Пинелли* (Италия, Павия)

Мультимодальные метафоры и метонимии

в лубках о пьянстве (XVIII—XIX вв.)

*Дискуссия*

18.30

**Презентация научных изданий**

18.45

**Заккрытие конференции**

---

**5 ИЮНЯ**

(СРЕДА)

ЭКСПУРСИЯ: CERTOSA DI PAVIA

---